

(imageless edition)

II Level 3

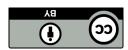
- ⇔ Arabic / English
- Maaouia Haj Mabrouk
 - Peris Wachuka
 - 🔊 Ursula Nafula

Sakima's song

لميكس قينذأ

https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.



This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

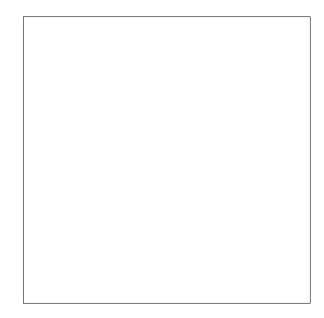
Written by: Ursula Nafula Illustrated by: Peris Wachuka Translated by: (ar) Maaouia Haj Mabrouk

لمیکس قیندأ / Sakima's song

storybookscanada.ca

Storybooks Canada





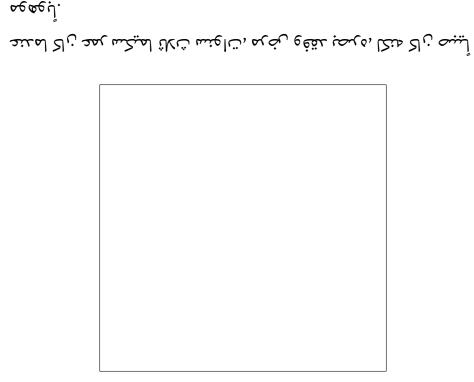
كان سَكيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من الأشجار.

•••

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grassthatched hut was at the end of a row of trees. فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافأ سكيما لمواساته له، فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعده على استرجاع بصره.

•••

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.



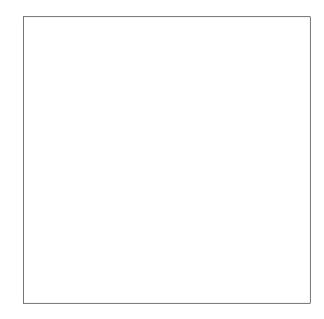
•••

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

وفي تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يمامي نالمحمد على معفة. إنه أب فيشُواً أن أعب قيالما المناطقة على المدالة المريق بعد أن أنب

•••

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.



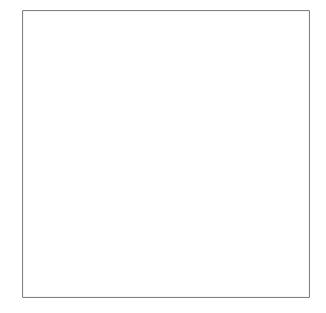
فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلا يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

•••

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters. أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعا وقال مخاطبا سكيما: "أرجوك، غنِّ لي من جديد".

•••

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."



كان والدا سكيما يعملان في منزل الرجل الثري وكانا يغادران كوخهما باكراً في الصباح ويرجعان في وقت متأخر من المساء. وكان سكيما يمكث في المنزل مع أخته.

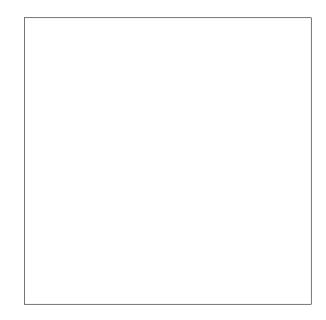
...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

ركا .قعالاً الميكس قيندُكُم ن معمتسيا وأخذُوا لمعاا بدر المعاا مقاند ألما الميكس قيندُكُم المعاا معمتسيا وأخذوا يتعمنا الميكس قال: "لا أحد استطاع مواساة محلما إلى حد المن فهل يعتقد هذا المبي المعمى أنه قادر على مواساته ؟".

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوما: "من أين حفظت هذه الأغانى يا سكيما؟"

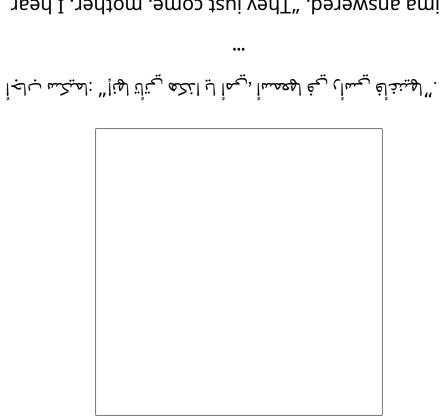
...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, "Where do you learn these songs from, Sakima?"

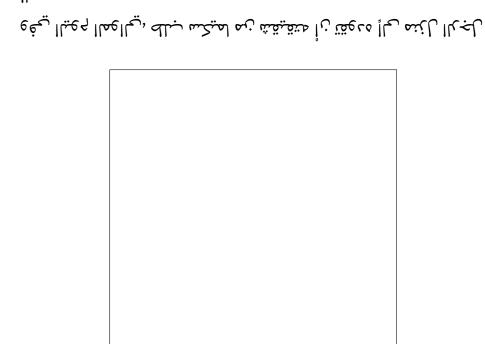
وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة. وشيئا فشيئا، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة الكبيرة.

•••

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.

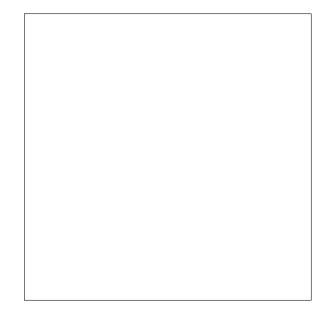


Sakima answered, "They just come, mother. I hear them in my head and then I sing."



... بري،عاا س

The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.



كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع اللحن المهدئ اللطيف.

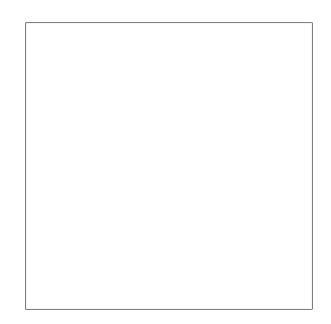
•••

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.

لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا".

••

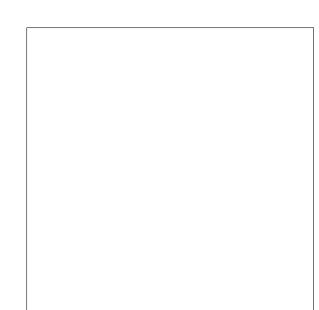
However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."



وكانت أعدة لميم تعوسل إليه: "هلا أعدة الفناء من جديد، يا سكيما؟". وكان سكيما يبلي للله يبلي لميكس ناكو ...؟لميكا

•••

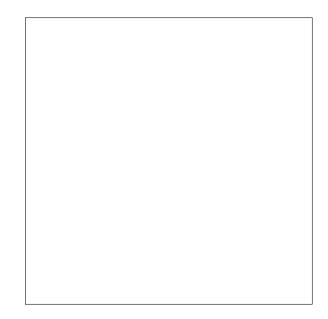
"Can you sing it again and again, Sakima," his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



قال سكيم ولاين: "أنا أهيكتساً أن أعني من جديد". كن ولداه نهراه: "إنه عند مناً" وأنت لا تعدو أن تكون منياً أعمى. هل تظن أن مكت بناه بالمناه با

...

"I can sing for him. He might be happy again," Sakima told his parents. But his parents dismissed him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?"



وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

•••

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong. سأل سكيما: "أمي، أبي، ما خطبكما؟" أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحزن الشديد.

•••

"What is wrong, mother, father?" Sakima asked. Sakima learned that the rich man's son was missing. The man was very sad and lonely.

10